## Eugenia Fano

ÉCRIT / SPECTACLE VIVANT



Spécialité(s)

Littérature générale Littérature jeunesse Presse / sciences humaines / pratique / apprentissage Théâtre

Profession(s) artistique(s

traducteur.trice

enseignement lecture rédaction de critiques/éloges/hommages rédaction de récit de vie/biographie Thème(s) de prédilection

féminisme guerre Histoire identité intersectionnalité psychologie quotidien systémique

femme

Langue(s)

français italien

Résidence

Bruxelles

Eugenia Fano enseigne à l'Académie des Beaux-Arts de Bruxelles. Elle entre en traduction grâce aux poèmes siciliens de Goliarda Sapienza et elle est l'autrice de *Alda VS Goliarda*, un dialogue mis en scène par S. Mabellini.

Dans ce mouvement, elle travaille pour des compagnies théâtrales, dont le Lucciola Teatro. Elle traduit *Maggio' 43*, de D. Enia (éd. Nouvelles scènes), Médée à la rue et Héraclès l'invisible de E. Cotugno voient le jour en 2020 et 2022. Elle traduit le roman La vengeance de Teresa de C. Fava pour les éditions Métailié et C'était en l'an 1698 pour Ypsilon. En 2020, elle est admise à l'École de traduction littéraire de Paris dirigée par O. Mannoni. Suite à cette formation, elle écrit une autoanalyse se référant humblement à A. Ernaux La langue retrouvée, parue dans Ballast en 2021. Ce dernier texte lui vaut une certaine reconnaissance et l'encourage à participer à une résidence à Seneffe organisée par Passa Porta. En avril 2022, elle intervient à Paris Nanterre à la demande de Ch. Mileschi au sujet de problématiques de traduction des langues minorées d'Italie. En février 2024, grâce à l' ATLAS, dans le cadre de Levées d'encre, elle part en résidence à Palerme pour trouver de nouveaux textes à traduire. Actuellement, elle s'occupe du roman Rue Castellana Bandiera écrit en italien et en sicilien par Emma Dante.

Praticienne du féminisme inclusif, elle a organisé pendant sept ans un festival de créations théâtrales féminines et d'éducation permanente. Elle est passionne?e par la litte?rature, la psychanalyse et la traduction, selon elle, celles-ci sont les seuls moyens pour vivre d'autres vies puisque celle qui nous a e?te? donne?e ne suffit pas.

## **Œuvres**

2023

Écrit – Littérature générale

Laver les esprits de l'androlecte

Écrit – Littérature générale

La vengeance de Teresa de Claudio Fava

Écrit – Écrit



## C'était en l'an 1698 qu'advint dans la ville le fait mémorable de Maria Attanasio

Spectacle vivant – Spectacle vivant



rencontre Au Palais des Beaux-Arts de Charleroi

Écrit – Presse / sciences humaines / pratique / apprentissage

Comment traduire les dialectes/ les idiomes minorés

2021

Écrit – Écrit

Article "La langue retrouvée"

Spectacle vivant - Théâtre



Charles to the
Mai 43
Prix
2024
Résidence Levées d'encre organisée par l'ATLAS
Eugenia Fano fait partie des lauréat-es 2024. À l'été 2022, puis au printemps 2023, ATLAS a lancé deux appels à candidatures à destination des traducteur-rice-s, proposant des bourses de recherche en amont du contrat de traduction. Et offre un cadre de recherche de texte in situ.
2022
Résidence à Seneffe
2017
Résidence au Théâtre des Doms à Avignon